

- EN INSTALLATION MANUAL
ES MANUAL DE INSTALACIÓN
PT MANUAL DO INSTALADOR
FR MANUEL DE L'INSTALLATEUR
NL INSTALLATIEHANDLEIDING
DE MONTAGEANLEITUNG
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ
NO INSTALLASJONSMANUAL

Electrónica Integral de SonoS, S.A. reserves the right to make changes without prior notice. Electrónica Integral de SonoS, S.A. is not responsible for any errors or omissions that may appear in this manual.

Electrónica Integral de SonoS, S.A. se reserva el derecho de introducir modificaciones sin aviso previo. A Electrónica Integral de SonoS, S.A. no se responsabiliza de los errores u omisiones de este manual.

A Electrónica Integral de SonoS, S.A. reserva-se ao direito de introduzir modificações sem aviso prévio. A Electrónica Integral de SonoS, S.A. não se responsabiliza por erros ou omissões deste manual.

Electrónica Integral de SonoS, S.A. behoudt zich het recht van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving voor. Electrónica Integral de SonoS, S.A. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor fouten of onvolledigheden in deze handleiding van de hand.

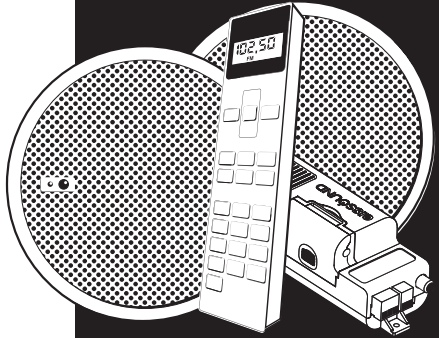
Electrónica Integral de SonoS, S.A. behält sich das Recht auf Änderungen ohne Ankündigung vor. Electrónica Integral de SonoS, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Fehler oder Auslassungen in diesem Handbuch.

Electrónica Integral de SonoS, S.A. оставляет за собой право производить какие-либо изменения без уведомления. Electrónica Integral de SonoS, S.A. не несет ответственности за любые ошибки или упущения, которые могут иметь место в настоящем instructional по эксплуатации.

Electrónica Integral de SonoS, S.A. förbehåller sig retten till å förändringar utan förvarning. Electrónica Integral de SonoS, S.A. er ikke ansvarlig for eventuelle fejl eller udelattelser som kan forekomme i denne håndbog.

CC-1192-03
6441008

KBSOUND® iSelect 2.5" & KBSOUND® iSelect 5"



CENTRAL
Paseo de la Virgen del Puerto 1, 87-88
50016 Zaragoza (SPAIN)
Tel.: 34 976 46 55 50
Fax: 34 976 46 55 59
comercial@eissound.com
www.eissound.com



eissound
It's Soundlife!

1

EN The components included in the KBSOUND®iSelect are as follows:

CONNECTING TERMINALS	
F	Power supply
N	Left loudspeaker (red terminal +)
L	Left loudspeaker (red terminal +)
R	Right loudspeaker (red terminal +)
C	Audio max (black terminal -)
IR	Infrared receiver with remote control connector
ANT	Antenna signal

ES Identificar los elementos que componen el kit KBSOUND®iSelect:

E Módulo de Electrónica
M Mando a Distancia
L Altavoz de (2,5"/5")
R Altavoz de (2,5"/5") + IR

REGLETA DE CONEXIÓN	
F	Alimentación
N	Altavoz izquierdo (terminal rojo+)
L	Altavoz izquierdo (terminal rojo+)
R	Altavoz derecho (terminal rojo+)
C	Masa de audio (terminal negro-)
IR	Conector capsa receptor de la telecomando
ANT	Señal de antena

- EN WARNING: More than one KBSOUND®iSelect kits cannot be installed in the same room.
- ES AVISO: No se puede instalar más de un KBSOUND®iSelect en una misma habitación.
- PT AVISO: Não se pode instalar mais do que um KBSOUND®iSelect numa mesma habitação.
- FR AVERTISSEMENT: Un seul kit KBSOUND®iSelect peut être installé dans une même pièce.
- NL OPGELEI: Het is niet mogelijk om meer dan één KBSOUND®iSelect kit in dezelfde ruimte te installeren.
- DE HINWEIS: Nicht mehr als 1 KBSOUND®iSelect Kit pro Raum installieren.
- RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В одном помещении не может быть установлен более одного комплекта радио KBSOUND®iSelect.
- NO ADVARSEL: Det kan ikke installeres mer enn en KBSOUND®iSelect pr. rom.

PT Identificar os elementos que compõem o kit KBSOUND®iSelect:

LIGAÇÕES	
F	Alimentação
N	Saída altifalante esquerdo (borne vermelho+)
L	Saída altifalante esquerdo (borne vermelho+)
R	Saída altifalante direito (borne vermelho+)
C	Massa de áudio (borne preto-)
IR	Ligação para capsa receptor comando à distância
ANT	Sinal de antena do sintonizador FM

FR Identifier les éléments qui composent le kit KBSOUND®iSelect:

E Module d'Electronique
M Télécommande
L Hauts-parleurs de (2,5"/5")
R Hauts-parleurs de (2,5"/5") + IR

RÉGLETTE DE CONNEXION	
F	Alimentation
N	Haut-parleur de gauche (borne rouge+)
L	Haut-parleur de gauche (borne rouge+)
R	Haut-parleur de droite (borne rouge+)
C	Masse audio (borne noire-)
IR	Connecteur capsa récepteur de la télécommande
ANT	Signal de l'antenne

NL De beschrijving van de verschillende elementen van de kit KBSOUND®iSelect:

E Elektronische Module
M Afstandsbediening
L (2,5"/5") Luidsprekers
R (2,5"/5") Luidsprekers + IR

AANSLUITKLEMMEN	
F	Bebodsch net
N	Linker luidspreker (rode klamp+)
L	Linker luidspreker (rode klamp+)
R	Rechter luidspreker (rode klamp+)
C	Audiomass (zwarte klamp-)
IR	Connector van de ontvanger van de afstandsbediening
ANT	Antennesignaal

NL EINBAULÖCHER: Boor twee gaten diam. 76mm (SELECT 2.5") – 150mm (SELECT 5") in oppervlak waarin u de luidsprekers en ontvanger wilt installeren om de luidsprekers R en L aan te brengen. De ontvanger R moet op een zichtbare plaats geïnstalleerd worden waar geen voorwerpen de ontvangst van de infrarood stralen van de afstandsbediening kunnen storen. De minimale aanbevolen afstand tussen de elektronische module E en elke mogelijke bron van water of vocht moet tenminste 2 meter zijn. Het is aanbevolen dat de elektronische module niet ingesloten in een niet geventileerde ruimte verblijft.

DE BOHREN: Sie in die Fläche, in der Sie die Lautsprecher und das Empfangsmodul installieren möchten zwei Löcher mit einem Durchmesser von 76mm (SELECT 2.5") – 150mm (SELECT 5") für den Einbau der beiden Lautsprecher R und L. Beachten Sie daß R in einem sichtbaren Bereich ohne Hindernisse für den ungehinderten Empfangs der Infrarot-Strahlen von der Fernbedienung installiert werden muß. Der empfohlene minimale Abstand zwischen dem elektronischen Modul E und dem nächstgelegenen Wasseranschluss bzw. Feuchtigkeitsquelle soll 2 m betragen. Es empfiehlt sich, das elektronische Modul nicht in einem geschlossenen und unbelüfteten Gehäuse unterzubringen.

RU РАБОТА С ДРЕЛЬЮ: просверлите 2 отверстия диаметром 76 мм (SELECT 2.5") – 150 мм (SELECT 5") на поверхности, где будут установлены динамики. Не рисуйте показано расположение динамиков R и L. Также нужно установить электронный модуль E и, чтобы получить ИК сигнал с пульта дистанционного управления, динамик R должен быть установлен таким образом, чтобы его было хорошо видно, он не должен быть спрятан. Минимально рекомендуемая дистанция между электронным модулем E и любым источником воды или влажности – 2 метра. Не рекомендуется устанавливать электронный модуль E в неветилируемое место.

NO HULLTAKING: Lag to 76mm (SELECT 2.5") – 150mm (SELECT 5") diameter hull i taket (eller i overflaten der høyttalere og mottaker skal installeres) for plassering av høyttaler R og L. Merk at for å motta infrarøde stråler fra fjernkontrollen, må R plasseres på et synlig punkt som ikke blokkeres av hindringer. Anbefalt minimumsavstand mellom den elektroniske enheten E og enhver vann – eller fuktighetskilde, er 2 meter. Det anbefales ikke at den elektroniske enheten plasseres i lukkede omgivelser uten tilstrekkelige ventilasjon.

- EN Insert loudspeaker L and pull the joining cables to the other loudspeaker R's location.
- ES Instalar el altavoz L llevando los cables de conexión hasta la ubicación del otro altavoz R.
- PT Introduzir o altifalante L levando os cabos de ligação até à localização do outro altifalante R.
- FR Introduire le haut-parleur L en conduisant les cables de connexion jusqu'à l'emplacement de l'autre haut-parleur R.
- NL Breng de luidspreker L aan en trek de verbindingskabels naar de plaats van luidspreker R.
- DE Führen Sie den Lautsprecher L ein und führen Sie die Kabel bis zum Einbauplatz des anderen Lautsprechers R.
- RU Установите динамик L и протяните соединительные кабели туда, где находится динамик R.
- NO Plasser høyttaler L og for forbindelsledninger over til plasseringen av den andre høyttaler R.

DE Prüfen Sie den Lieferumfang des Kits KBSOUND®iSelect auf Vollständigkeit:

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Einspeisung
N	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse f. Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

RU Комплект поставки KBSOUND®iSelect:

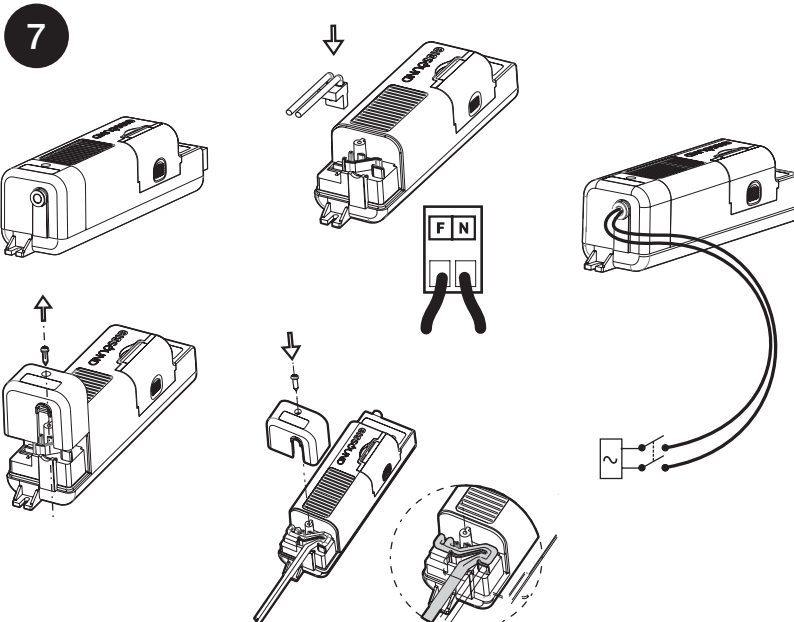
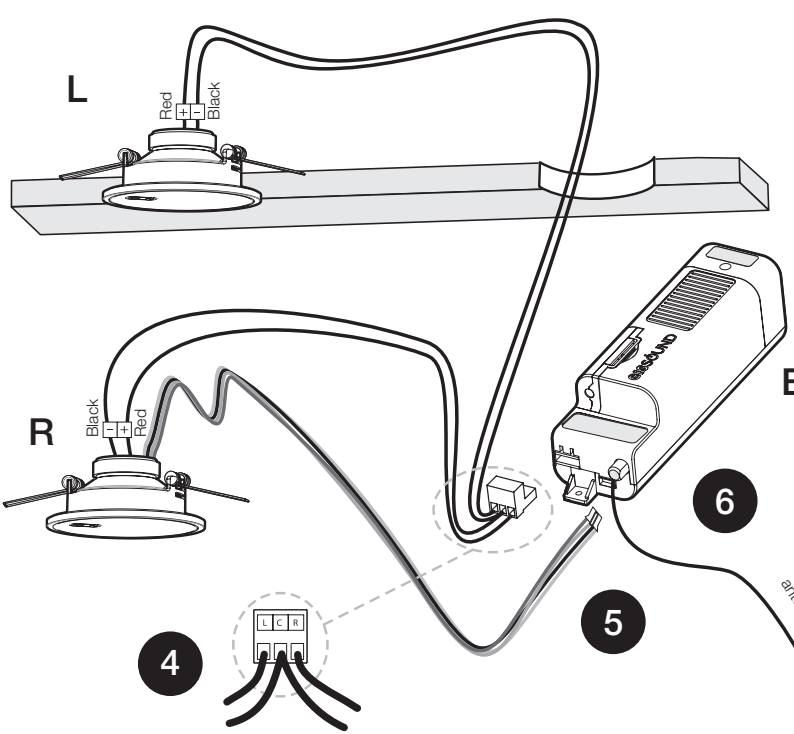
E Комплект поставки
M Пульт дистанционного управления
L (2,5"/5") динамик
R (2,5"/5") динамик с ИК-приемником

CONNECTING TERMINALS	
F	Power supply 220 V
N	Выход левого динамика (красный провод+)
L	Выход левого динамика (красный провод+)
R	Выход правого динамика (красный провод+)
C	Общий выход динамика (черный провод-)
IR	Контакт подключения ИК-приемника
ANT	Подключение антенны

NO Kontrollér delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2,5"/5") Høyttalere
R (2,5"/5") Høyttalere + IR

TILKOBLINGSTERMINALER	
F	Strømforsyning
N	Venstre høyttaler (rødt terminal +)
L	Venstre høyttaler (rødt terminal +)
R	Høyre høyttaler (rødt terminal +)
C	Felles lyduttak/dinamisk (svarte terminal -)
IR	IR mottaker kontakt
ANT	Antennesignal



4

- EN Connect loudspeakers R and L to connecting terminals L, C and R on the electronic module E.
- ES Conectar los altavoces R e L a las regletas de conexión L, C y R del módulo de electrónica E.
- PT Ligar as altifalantes R e L aos terminais de ligação L, C y R do módulo de controlo E.
- FR Connecter les haut-parleurs R et L aux réglettes de connexion L, C et R du module de contrôle E.

5

- EN Connect loudspeaker R's IR receiver cable to terminal IR on the electronic module E.
- ES Conectar el cable de la cápsula de IR del altavoz R al conector IR del módulo de electrónica E.
- PT Ligar o cabo do receptor IR altifalantes R ao conector IR do módulo de controlo E.
- FR Connecter le cable du récepteur R au connecteur IR du module de contrôle E.

6

- EN Connect a 76 cm. wire to antenna termina ANT on the electronic module E. A 75 ohm antenna signal can be connected to terminal ANT of the electronic module if FM reception is unsatisfactory.
- ES Conectar un hilo de 76cm. a la regleta de antena ANT del módulo de electrónica E. Para casos en los que la recepción de emisoras FM sea deficiente puede conectarse una señal de antena de 75 ohms al conector ANT del módulo de control.
- PT Ligar um fio de 76cm aos terminais de antena ANT do módulo de controlo E. Nos casos em que a recepção de emissoras FM for deficiente poderá ligar um sinal de antena de 75 ohms aos terminais ANT do módulo de controlo.
- FR Connecter un fil de 76cm à la réglette de l'antenne (A) du module de contrôle E. Dans les cas où la réception des émissions FM est insuffisante, on peut connecter un signal d'antenne de 75 ohms aux réglettes ANT du module de contrôle.

7

- EN Connect to the electrical mains. The disconnecting device must be easily accessible at all times. WARNING: MAKE SURE THERE IS NO VOLTAGE IN THE WIRES BEFORE HANDLED.
- ES Conectar a los hilos de la línea de red eléctrica de 230V. El dispositivo de desconexión a la red debe permanecer permanentemente accesible. IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE NO TENER TENSIÓN EN LOS HILOS DE RED ELECTRICA QUE ESTÁ MANIPULANDO.
- PT Ligar os fios da linha de rede eléctrica de 230V. Deve estar permanentemente preparado para desligar da rede e acessível IMPORTANTE: VERIFIQUE SE NÃO TEM CORRENTE NOS FIOS DA REDE ELECTRICA QUE A ESTÁ A MANIPULAR.
- FR Connecter à la ligne du réseau électrique. Le dispositif de connexion doit être aisément accessible. AVERTISSEMENT: ASSUREZ-VOUS QU'IL N'Y AIT PAS D'ELECTRICITE DURANT LE CABLAGE SUR LE RESEAU.

8

- EN Insert the electronic module E through the cavity prepared for loudspeaker R. Make sure the antenna cable is not near to possible noise sources such as fluorescent bulbs, power supplies, halogen lamps, fans, motors, etc. which could hamper the radio station reception and affect sound quality.
- ES Introducir el módulo de control E por el agujero preparado para el altavoz R. Procurar, al cable de antena quede alejado de fluorescentes, fuentes de alimentación, lámparas halógenas, ventiladores, motores, etc. que perjudicarán la recepción de emisoras de radio y afectará a la calidad de sonido.
- PT Introduzir o módulo de controlo E pelo furo preparado para o altifalante R. Colocar o cabo de antena afastado de fluorescentes, fontes de alimentação, lâmpadas de halógeno, ventiladores, motores, etc., pois prejudicam a recepção de emisoras de rádio e afectará a qualidade do som.
- FR Introduire le module de contrôle E dans l'orifice préparé pour le haut-parleur R. Faites de sorte que le cable de l'antenne soit éloigné de toutes possibles sources de bruit comme les tubes fluorescents, les sources d'alimentation, les lampes halogènes, les ventilateurs, les moteurs, etc, qui nuisent à la réception des émissions de radio et affectent la qualité du son.

9

- EN Insert loudspeaker R in its final location.
- ES Introducir el altavoz R en su ubicación definitiva.
- PT Introduzir o altifalante R na sua localização definitiva.
- FR Introduire le haut-parleur R dans son emplacement définitif.

10

- EN START-UP: Power-up the installation. The LED on the IR receiver will flash several times to indicate that the device has been switched on correctly. At that time, the KBSOUND®iSelect unit is ready to be operated by the remote control unit M.
- ES PUESTA EN FUNCIONAMIENTO: Suministrar alimentación a 230V a la instalación. El indicador luminoso de la cápsula emisora/receptora parpadeará varias veces para indicar que el módulo se ha inicializado de manera correcta. A partir de este momento el KBSOUND®iSelect está preparado para su manejo utilizando para ello el mando a distancia M.
- PT COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO: Fornecer alimentação a 230V à instalação. O indicador luminoso da cápsula emissora/receptora piscará várias vezes para indicar que o módulo inicializou de forma correcta. A partir deste momento o KBSOUND®iSelect está preparado para o seu manejo utilizando para tal o comando à distância M.
- FR MISE EN MARCHÉ: Fournir l'alimentation à l'installation. L'indicateur lumineux de la capsule réceptrice clignotera plusieurs fois pour indiquer que le module a commencé à fonctionner correctement. A partir de ce moment le KBSOUND®iSelect est prêt à être utilisé en employant la télécommande M.

- NL Sluit de luidsprekers R en L op de aansluitklemmen L, C en R in de besturingsmodule E aan.
- DE Schließen Sie die Lautsprecher R und L an die entsprechenden Anschlußklemmen L, C und R des Steuermoduls E an.
- RU Соедините динамики R и L с кабельными выходом L, C и R на электронном модуле E.
- NO Koble høyttaler R og L til terminale for tilkobling L, C eller R på kontrollenhet E.

- NL Verbind de kabel van de ontvanger R met het IR-klem van de besturingsmodule E.
- DE Schließen Sie das Kabel des Empfangsmoduls R an den IR-Anschluß des Steuermoduls E an.
- RU Соедините кабель ИК приемника динамика R с клеммой для ИК приемника на электронном модуле.
- NO Tilkobl mottaker Rs kabel til IR-terminalen på kontrollenhet E.

- NL Verbind een draad van 76 cm met de antenneklem (A) van de besturingsmodule E. Indien de ontvangst van FM-zenders gebrekkig is, kunt u een 75 Ohm antennesignaal op de aansluitklemmen ANT van de besturingsmodule aansluiten.

DE Legen Sie einen Leiter von 76 cm an die Anschlußklemme für die Antenne ANT des Steuermoduls E. In Fällen, in denen der Empfang von FM-Radiosendern nicht der erwarteten Qualität entspricht, kann an die Anschlußklemme ANT des Steuermoduls ein Antennensignal von 75 Ohm gelegt werden.

RU Соедините провод длиной 76 см со входом для антенны ANT на электронном модуле E. Антенна с сопротивлением 75 Ом может быть подключена ко входу ANT на электронном модуле, если прием FM является неудовлетворительным.

NO Koble en ledning på 76 cm til antenneterminal (A) på kontrollenhet E. En antenne med signal på 75 ohm kan kobles til terminalen ANT M på kontrollenhet hvis FM-mottak ikke er tilfredsstillende.

NL Verbindt de module met het elektriciteitsnet. Zorg er voor dat de uitschakelvoorziening (netsteker, apparatustekker, ...) met het elektriciteitsnet altijd goed bereikbaar is. OPGELEI: ZORG ER VOOR DAT DE BEDRAADING NIET ONDER SPANNING STAAT.

DE Legen Sie die Einspeisung vom Hausnetz. In allen Fällen, in denen als Trennvorrichtung vom Stromnetz Speisestecker oder ein Gerätestecker eingesetzt werden, hat diese Vorrichtung gut zugänglich zu sein. WARNUNG: STELLEN SIE SICHER, DAB DIE NETZSPANNUNG WAHREND DER INSTALLATION NICHT ANLIEGT.

RU Подключите к сети. Устройство отключения электропитания должно находится в легко доступном месте все время. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УБЕДИТЕСЬ, ЧТО В ПРОВОДАХ ОТСУТСТВУЕТ НАПРЯЖЕНИЕ.

NO Koble til nettstrøm. I tillegg der man til å kople fra apparatet bruker et stoppsel eller en skjeteleddning, bør dette/denne til enhver tid være lett tilgjengelig. ADVARSEL: KONTROLLER AT DET IKKE ER SPENNING I LEDNINGER SOM MONTERES.

NL Steek de besturingsmodule E door de voor luidspreker R. Houd de antennekabel uit de buurt van mogelijke geluidsbronnen zoals bijv. TL-lampen, contactdozen, halogeenlampen, ventilatoren, motoren, e.d. die de radio-ontvangst en de geluidskwaliteit zouden kunnen benadelen.

DE Führen Sie das Steuermodul E durch die Bohrung den Lautsprecher R. Achten Sie darauf, daß das Antennenkabel so weit wie möglich von evtl. Leuchtstofflampen, Speisequellen, Halogeenlampen, Ventilatoren, Motoren etc. entfernt zu liegen kommt, welche die Radioübertragung stören und die Tonqualität beeinträchtigen könnten.

RU Установите электронный модуль E в полость, приготовленную для динамика R. Убедитесь в том, что антенный кабель не находится рядом с возможными источниками звука, такими как люминесцентные лампы, источники питания, галогеновые лампы, вентиляторы, моторы и т.д., которые могут препятствовать приятию радио сигнала и ухудшать качество звучания.

NO Plasser kontrollmodul E gjennom det klargjorte hullet for høyttaler R. Prov å holde antennekabelen unna mulige støykilder, for eksempel lysør, strømforsyning, halogeenlamper, vifter, motorer osv., som kan forhindre radiostasjonens mottak og påvirke lyd kvaliteten.

- NL Breng de luidspreker R op zijn uiteindelijke plek aan.
- DE Setzen Sie den Lautsprecher R in seine endgültige Einbauposition.
- RU Установите динамик R в его конечное местоположение.
- NO Plasser høyttaler R.

NL INBEDRIJFSTELLING: Sluit de voeding op de installatie aan. De led van de ontvanger knippert een paar keer om aan te geven dat de module correct gestart is. Vanaf dit moment is de KBSOUND®iSelect gereed voor gebruik met de afstandsbediening M.

DE INBETRIEBNAHME: Schalten Sie die Netzspannung ein. Die LED im Empfangsmodul blinkt verschiedene Male und zeigt damit an, daß das Modul korrekt gespeist ist. Ab dem Moment ist das System KBSOUND®iSelect betriebsbereit und kann über die Fernbedienung M in Betrieb genommen und gesteuert werden.

RU ВКЛЮЧИТЕ ПИТАНИЕ: Светодиод на ИК-приемнике несколько раз помигает, чтобы показать, что устройство было подключено правильно. После чего комплект радио KBSOUND®iSelect готов к управлению посредством пульта M.

NO OPPSTART: Tillor strøm til installasjonen. Lampen på mottakeren kan blinke flere ganger for å angi at enheten er riktig slått på. På det tidspunktet er KBSOUND®iSelect klar for bruk med fjernkontroll M.